А.И.СОКОЛОВ
Санкт-Петербургский государственный технологический институт (технический университет)

ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ И ИХ ПРОИЗВОДНЫЕ В ХИМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Рассматриваются имена собственные и их производные в русской химической терминологии, где они используются для именования химических элементов, соединений и веществ, физико-химических постоянных, величин и единиц измерения, химических процессов, приборов и аппаратов.

The article deals with proper names and their derivates in the Russian chemical terminology where they are used to denote chemical elements, substances and compounds, physical and chemical constants, quantities and units, chemical processes and instruments.

Известно, что имена собственные (онимы) могут привлекаться специальными языками наук в качестве строительного материала для формирования собственных терминологий. В химической терминологии одна часть имен собственных (ИС) в результате вторичной номинации переходит в класс апеллятивов; другая образует производные (субстантивы и адъективы); третья исполняет свою основную, онимическую, функцию. ИС и их дериваты представлены как в терминах-словах, так и в терминах-словосочетаниях.

В терминах-словах ИС как этимоны представлены в наименованиях химических элементов, соединений и веществ, физико-химических постоянных, величин и единиц измерения.

Любой существующий в природе предмет обладает набором индивидуальных и дифференцирующих признаков, основных и неосновных. При номинации в основу мотивировки не всегда ложится основной признак. Специальная лексика по отношению к общей вторична, и «искусственность создания свойственна всем словам специальной лексики, исконным и заимствованным» [2, с.31]. Специальная лексика в значительной мере интернациональна и конвенциональна, так как становится предметом договора специалистов разных стран, школ, традиций. В истории химии попытки конвенционализации языка, создания интернационального «научного субъязыка» [1, с.170] восходят к работе номенклатурной комиссии Лавуазье, предложившей в наименованиях открываемых элементов отражать их основное свойство. Однако соотношение основного и неосновного в процессе научного познания мира может корректироваться, и в спорах с комиссией Лавуазье побеждает подход представителей немецкой школы к вопросам именования элементов – «по имени» [4, с.42].

В терминах-словах в качестве этимонов выступают следующие разряды ИС:

- антропонимы: используются для именования величин и единиц измерения (*джоуль, кюри, беккерель* и др.); химических элементов (*гадолиний, кюрий, эйнштейний, фермий, менделевий, лоуренсий, нобелий, резерфордий, рентгений, мейтнерий, борий, сиборгий*); веществ и соединений, в том числе минералов (*адамсит, люизит, шеелит, самарскит* и др.);
- астронимы: легли в основу наименований химических элементов (*церий, селен, теллур, уран, палладий, нептуний, плутоний*);
- теонимы: химические элементы *прометий, титан, торий, ванадий, гелий, ниобий, тантал*;
- топонимы: химические соединения (*иприт*) и химические элементы – *франций* и *галлий* (пример «скрытой» синонимии: Gallia – лат. Франция), *скандий, европий, гольмий, лютеций, германий, гафний, полоний, рений, рутений, америций, берклий, ка-*

лифорний, дубний, дармштадтий, тулий, хассий. Все элементы были названы с целью увековечения места открытия за исключением полония, названного так М.Склодовской-Кюри по имени родины, хотя элемент был открыт во Франции.

Тенденция к именованию элементов по отвлеченному признаку («в честь»), восходящая к немецкому химику М.Клапроту, прослеживается и в решениях ИЮПАК: в названиях 15 элементов, открытых за последние более чем 50 лет, в качестве этимонов выступают антропонимы (10 элементов) и топонимы (5 элементов).

Часть терминов-слов появляется в результате деонимизации и апеллятивации (*кюри, кельвин* и т.п.; *уран, титан, тантал*), другая – представляет собой отонимные дериваты-субстантивы (*иприт, самарскит, плутоний, хассий* и т.п.). Единичен случай именования вещества путем акронимизации в языке-источнике с последующей интернационализацией термина – *зарин* (из немец.): *Sarin* (по фамилиям создателей: Schrader, Ambros, Ruediger, Van der Linde).

В терминах-словосочетаниях, отражающих родовидовые отношения, ИС выступают как «персонификаторы» понятия, индивидуализируют видовое понятие; их функция – обозначение лица, являющегося автором предмета (в широком смысле, в том числе и предмета мысли). Такие термины-словосочетания могут фиксировать объективно существующие явления, закономерности (*теория Бренстеда, правило Антонова*), физико-химические постоянные, величины и единицы измерения (*радиус Бора, ампер-квадратный метр*), химические процессы (*реакция Гриньяра, синтез Фридлендера*), химические соединения (*реагент Цинцадзе, кетон Михлера*), химический инструментарий, приборы, аппараты (*колба Шёнигера, холодильник Либиха*).

В терминах-словосочетаниях ИС представлены антропонимами в форме род.п. – *соль Рейнеке, принцип равновесия Гиббса*. Отмечены и формы в дат.п. (*титрование по Фольгарду* и т.п.), что нами рассматривается как эллипсис *(< по методу Фольгарда*).

В ряде терминов-словосочетаний ИС представлены в виде дериватов – адъективов с суффиксами *-ов/-ев, -ск, -овск/-евск* (*глауберова соль, фёдоровские группы, льюисовские кислоты*). Отметим только, что в отантропонимических адъективах с суффиксами *-ов/-ев* скорее отразилась относительная продуктивность данной словообразовательной модели в период вхождения номена в русскую химическую терминологию: с одной стороны – *бертолетова соль (Berthollet's salt – sel de Berhollet),* с другой – *соль Мора (Mohr's salt – sel de Mohr*). Ср. также вариантность: *шиффовы основания – основания Шиффа*.

Имена собственные и их производные, используясь как один из элементов терминотворчества, причем не только в химической терминологии, образуют отдельный тип терминов, называемых терминонимами [3, с.256-258].

Результаты анализа отонимической лексики, особенностей ее функционирования в специальных научных подъязыках могут быть использованы как в процессе преподавания РКИ, так и в спецкурсе «Культура речи и язык науки».

ЛИТЕРАТУРА

1. *Гринев С.В.* Введение в терминоведение. М., 1993.

2. *Суперанская А.В.* Общая терминология: Вопросы теории / А.В.Суперанская, Н.В.Подольская, Н.В Васильева. М., 1989.

3. *Татаринов В.А.* Теория терминоведения: В 3 т. Т.1. Теория термина: История и современное состояние. М., 1996.

4. *Фигуровский Н.А.* Открытие элементов и происхождение их названий. М., 1970.